

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansiòn Comercial
Band: - (1949)
Heft: 2

Artikel: Crónica y apuntes
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-797208>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

CRÓNICA Y APUNTES

Décimo cuarta Semana Suiza de la Exportación.

Los lectores de nuestra Revista conocen ya sobradamente la **Semana Suiza de la Exportación** organizada generalmente dos veces cada año en Zurich por el **Sindicato Suizo de Exportación de las Industrias del Vestido**. Este año será del 20 al 25 de junio cuando treinta y cuatro fabricantes afiliados a esta Organización presentarán a sus clientes extranjeros que concurren desde todos los países, sus nuevas creaciones para la temporada de invierno de 1949/1950 en cuanto a vestidos, dos piezas, trajes, abrigos, blusas, vestidos con blusa de punto jersey, vestidos de deporte, impermeables, etc.

Representa una gran ventaja para los compradores, como lo pusimos repetidamente de relieve, el poder examinar lo más selecto de las colecciones suizas destinadas a la exportación, pudiendo escoger en unos pocos días y en las más favorables condiciones, sin pérdida de tiempo y sin traslados supérfluos, en un punto central como Zurich donde pueden encontrarse reunidas todas las comodidades prácticas y toda clase de distracciones.

En esta temporada, Zurich se presenta bajo su más encantador aspecto y podrá ofrecer a los visitantes,

además de numerosísimas posibilidades de negocios, los selectos entretenimientos de su Festival de Junio. Mencionaremos, entre otros festejos, en la Opera « Los maestros cantores », « El Caballero de la Rosa » y « Tristán », figurando en la cartelera nombres como los de Knappertsbusch, María Reining (de Viena) y Kirsten Flagstad; no olvidaremos el cuerpo de balet de la Opera de París; en la Comedia, el primero y el segundo « Fausto », así como otras obras de Goethe, además serenadas y balets al aire libre, y también al aire libre, « El Sueño de una Noche de Verano »; además una compañía de la Commedia dell'Arte, de Milán. En el Palacio de la Música « Tonhalle », se darán grandes conciertos con V. Andreae, Knappertsbusch, y Georges Szell como jefes de orquesta, con los solistas Giesecking, Ginette Neveu y Rudolph Serkin. Mencionaremos también entre muchas otras manifestaciones interesantes, una gran exposición Pierre Bonnard y otra sobre el Arte escénico suizo, con ocasión del Congreso Internacional del Teatro. Todo esto bastará para que los hombres de negocios atraídos por la **Décimo cuarta Semana de la Exportación**, puedan unir lo agradable con lo útil.

Un aniversario.

Para señalar dignamente el sexagésimo quinto aniversario de su fundación asociando a ello a su fiel clientela, una de las fábricas suizas de bordados más importantes, la casa **Jacob Rohner S. A., de Rebstein** (San-Gall), acaba de publicar un interesante folleto ilustrado que nos parece merecer el que le mencionemos en este lugar. En dicho folleto encontramos varias vistas de las fábricas de esta empresa, así como vistas de sus máquinas de bordar, una serie de reproducciones de los principales artículos que fabrica: tiras y entredoses, encajes ingleses, puntillas sobre tul y guipur, telas bordadas sobre organdí,

sobre batista y sobre velo, pañuelos bordados en blanco y en colores, baberos, cortinas bordadas, mantelillos, adornos bordados para ropa interior, bordados orientales, africanos, etc. A continuación de estas reproducciones, podemos admirar muestras de distintos tejidos finos de algodón procedentes de la nueva sección de la casa Rohner, es decir, organdíes lisos, ópalos, marquisetas, velos.

Tan inteligente propaganda nos parece ser un excelente medio para mantener buenas relaciones entre el proveedor y su parroquia a pesar de todos los obstáculos actuales que ponen trabas al comercio exterior.

La Unión Internacional de la Seda.

Como ya lo habíamos anunciado en nuestros números anteriores, la Unión Internacional de la Seda ha de ser fundada a fines del mes de mayo, en Zurich. — Este organismo reemplazará la Federación Internacional de la Seda, fundada en 1920, y a cuya actividad puso fin la guerra. La sesión de constitución agrupará probablemente unos 200 delegados como representantes de 18 naciones repartidas por cuatro continentes.

Tendremos la ocasión de volver más adelante sobre esta manifestación y tendremos nuestros lectores al corriente de los trabajos realizados por este nuevo organismo internacional.

Ultima hora. — Zurich, el 30 de mayo de 1949.

La Unión Internacional de la Seda acaba de ser fundada hoy en Zurich, en el Palacio de los Congresos, durante una sesión plenaria abierta a las 9 h 30 por el Consejero Federal Sr. Rubattel como representante del Gobierno suizo, en presencia de numerosas personalidades y delegados. El Sr. Ariste Potton, de Lyon, ha sido designado como presidente de esta nueva entidad.

Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto

Verzeichnis der Inserenten und der im redaktionellen Teil erwähnten Firmen

BOUTONS — BUTTONS — BOTONES — KNÖPFE

Grämiger Frères S. A., Bazenheid	126
Kaspar Humbel, Uetikon a. See	126
Rix S. A., Zurich	127

BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES — STICKEREIEN UND SPITZEN

Emile Anderegg S. A., Weinfelden	122
Eisenhut & Co., Gais	110, 130
Christian Fischbacher Co., St-Gall	13
Forster Willi & Cie, St-Gall	43, 48, 50, 51, 53
Aug. Giger & Cie, St-Gall	54
Robert Halter, S. A., St-Gall	131
Honegger & Co., Ltd., St-Gall	9
Hufenus & Cie, St-Gall	56, 57
Theodor Locher, St-Gall	132
E. Mettler-Müller S. A., Rorschach	130
A. Naef & Cie, Flawil	52, 55
Neuburger & Co. S. A., St-Gall	110
Reichenbach & Cie, St-Gall	8, 58, 107
Jacob Rohner S. A., Rebstein	108, 109, 117
Sailer & Schoensleben, St-Gall	132
Jakob Schläpfer, St-Gall	131
Walter Schrank & Cie, St-Gall	45, 54, 56, 132
Union S. A., St-Gall	44, 46, 47, 49, 58, 74, 131
Hugo Wachs & Co., St-Gall	120

CHAPEAUX — HATS — SOMBREROS — HÜTE

Augsburger, Lützelflüh	138
------------------------------	-----

CRAVATES — NECKTIES — CORBATAS — KRAWATTEN

S. Kirschner, Zurich	98
----------------------------	----

COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES — FARBSTOFFE

Ciba Société Anonyme, Bâle	IV
----------------------------------	----

CONFECTION ET LINGERIE EN TISSU — WOVEN READY-MADE WEAR AND UNDERGARMENTS — ROPAS HECHAS Y ROPA INTERIOR DE TEJIDO — KONFEKTION UND WÄSCHE AUS STOFF

Emil Anderegg AG., Weinfelden	122
E. Braunschweig & Cie S. A., Zurich	1
Arthur Guex S. A., Zurich	112, 138
Kiene & Merz S. A., Kreuzlingen	21
E. Kneubühler, Zofingue	118
Macola S. A., Zurich	1
Willy Meyer S. A., Zurich	1
Mylady AG., Rheineck	136
Sanco S. A., Zurich	138
Schellenberg, Sax & Cie S. A., Trübbach	111, 137

DIVERS — MISCELLANEOUS — DIVERSOS — VERSCHIEDENES

H. Menet-Guyer & Cie (tapis de table — table-cloths — tapices de sobremesa — Tischdecken), Waldstatt	116
Alfred Rosenstiel (sous-bras — dress-shields — sobra-queras — Armblätter), Zurich	127

ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ECHARPES — SCHÄRPEN UND VIERECK-TÜCHER

F. Blumer & Cie, Schwanden	22, 97
Christian Fischbacher Co., St-Gall	13
Honegger & Cie S. A., St-Gall	9
Sager & Cie, Dürrenäsch	119
Siber & Wehrli S. A., Zurich	2
Stoffel & Cie, St-Gall	16
Arthur Vetter & Cie, Zollikon	133
Vischer & Cie, Bâle	115
Winzeler, Ott & Cie S. A., Weinfelden	23, 96

ÉCOLE DE MODE — FASHION-SCHOOL — ESCUELA DE MODA — MODESCHULE

Ecole de mode Friedmann, Zurich	114
---------------------------------------	-----

FIBRANNE ET RAYONNE — STAPLE-FIBRE AND RAYON — FIBRANA Y RAYÓN — ZELLWOLLE UND KUNSTSEIDE

Feldmühle S. A., Rorschach	III
----------------------------------	-----

FILÉS ET RETORS — YARNS AND TWISTS — HILADOS Y TORCIDOS — GARNE UND ZWIRNE

Bäumlin, Ernst & Cie, St-Gall	138
Boppart & Cie, Goldach	132
J. Dürsteler & Cie S. A., Wetzikon-Zurich	127
Filature de la Lörze, Baar	122
Salzmänn & Cie, St-Gall	25
Société Industrielle pour la Schappe, Bâle	II
Textil-Export S. A., St-Gall	125
Trüb & Cie S. A., Uster	118
Société de la Viscose suisse S. A., Emmenbrücke	74
R. Zinggeler, Zurich	128
Zwicky & Cie, Wallisellen	129

FILS, RUBANS ET TISSUS ÉLASTIQUES — ELASTIC YARNS, RIBBONS AND FABRICS — HILOS, CINTAS Y TEJIDOS ELASTICOS — ELASTISCHE FÄDEN, BÄNDER UND GEWEBE

Oscar Haag, Kusnacht-Zurich	105, 112, 128
-----------------------------------	---------------

FILS A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER — NÄHFADEN

Boppart & Cie, Goldach	132
J. Dürsteler & Cie S. A., Wetzikon-Zurich	127
E. Mettler-Müller S. A., Rorschach	127
Zwicky & Cie, Wallisellen	129

MONTRES — WATCHES — RELOJES — UHREN

Manufacture des Montres Doxa S. A., Le Locle	95, 121
--	---------

MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS — TASCHENTÜCHER

Emar S. A., Zurich	26
Christian Fischbacher Co., St-Gall	13
Joseph Heeb S. A., Appenzell	92, 130
Honegger & Cie S. A., St-Gall	9
Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen	93
Reichenbach & Cie, St-Gall	8
Jakob Rohner S. A., Rebstein	117
Sailer & Schoensleben, St-Gall	132
Gottfried Schaerer, Zurich	137
Stoffel & Cie, St-Gall	16
Union S. A., St-Gall	131
Hugo Wachs & Co., St-Gall	120

OUATE ET OUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — HUATA Y HUATINA — WATTE UND WATTLINE

Grossmann & Cie, Thalwil	124
--------------------------------	-----

RUBANS — RIBBONS — CINTAS — BÄNDER

De Bary & Cie S. A., Bâle	11
Sager & Cie, Dürrenäsch	119
W. Sarasin & Cie S. A., Bâle	115
Senn & Cie S. A., Bâle	15
Thurneysen & Cie S. A., Bâle	120
Vischer & Cie, Bâle	115

TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS — DYERS, PRINTERS, FINISHERS — TINTOREROS, ESTAMPADORES, APRESTADORES — FÄRBER, DRUCKER, APPRETEURE

Färbererei Schlieren, Schlieren	3
Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen	24
Zwicky & Cie, Wallisellen	129

**TISSUS DE COTON, LAINE, SOIE, LIN, RAYONNE ET
FIBRANNE — COTTON, WOOL, SILK, LINEN, RAYON AND
STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODÓN, LANA
SEDA, LINO, RAYÓN Y FIBRANA — STOFFE AUS BAUM-
WOLLE, WOLLE, LEINEN, SEIDE, KUNSTSEIDE, ZELLWOLLE**

L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich	6, 62, 63, 66, 67
Albrecht & Morgen, St-Gall	116
Emile Anderegg S. A., Weinfelden	122
Appenzeller-Herzog & Cie, Staefa-Zurich	133
S.-J. Bloch Fils & Cie S. A., Zurich	126
Bosshard-Bühler & Cie S. A., Wetzikon-Zurich	17
Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich	19, 61, 64, 65, 68, 81
Burgauer & Cie S. A., St-Gall	118
Emar S. A., Zurich	26, 69
Eugster & Huber, St-Gall	126
Les Fils de Adolf Fenner, Zurich	121
Filature et Tissage Glattfelden, Glattfelden	129
Christian Fischbacher Co., St-Gall	13, 91
E. Gagg-Vogelsang, Hombrechtikon	119
Gattiker & Steinmann, Richterswil	20
Bertold Guggenheim, Zurich	120
H. Gut & Cie S. A., Zurich	10
Hugo Gutmann, Zurich	113
Heer & Cie S. A., Thalwil	14, 70, 71
Honegger & Cie S. A., St-Gall	9
Max Kirchheimer, Zurich	125
Lauterburg & Cie, Langnau (E.)	88
Tissage de Toile de Langenthal S. A., Langenthal	88
Leemann & Schellenberger S. A., Zurich	114
Mettler & Cie S. A., St-Gall	4, 94
Seidendruckerei Mitlödi AG, Mitlödi	12
Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen	24
Edwin Naef S. A., Zurich	18
Reichenbach & Cie, St-Gall	8, 92
Tissage mécanique de soieries Rüti, Zurich	117
R. Scheller & Cie, Zurich	124
Schmid & Cie, Burgdorf	87
Siber & Wehrli S. A., Zurich	2
Silkatex, S. A. pour soieries, Zurich	115

Julius Stitzel, Zurich	119
Stoffel & Cie, St-Gall	16, 57, 59, 60
S. A. Stünzi Fils, Horgen	5
A. Tischhauser & Co., Teufen	121
Tissage Wallenstadt, Wallenstadt	114
Baumwoll-Spinnerei und -Weberei Wettingen, Wettingen	7
Worb & Scheitlin S. A., Burgdorf	87

**TRESSSES DE PAILLE — STRAW BRAIDS — TRENZAS DE
PAJA — STROHGEFLECHTE** 40, 72, 73

**TRICOT ET JERSEY (VÊTEMENTS ET LINGERIE) — KNITTED
AND JERSEY GOODS (APPAREL AND UNDERWEAR) —
ARTICULOS DE PUNTO (VESTIDOS Y ROPA INTERIOR) —
TRIKOT UND JERSEY (KONFEKTION UND WÄSCHE)**

S. A. ci-devant W. Achtnich & Cie, Winterthur	134
Hochuli & Cie, Safenwil	105, 135
Kiene & Merz S. A., Kreuzlingen	21, 100
Jakob Laib & Co., Amriswil	104, 135
Tricotage Suisse Lehmann S. A., Langenthal	134
Manufactures de Bas Réunies S. A., Flawil-St-Gall	123
G. Muller-Renner S. A., Kreuzlingen	113
Mylady AG, Rheineck	136
Nabholz S. A., Schoenenwerd	103
A. Naegeli, Tricotfabriken Berlingen und Winterthur, Winterthur	106
Ruegger & Cie, Zofingue	104, 134
Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf	99
Ryff & Cie S. A., Berne	102, 123
Jos. Sallmann & Cie, Amriswil	136
Vollmoeller, Fabrique de bonneterie Uster, Uster	101, 135
Plus Wieler Söhne, Kreuzlingen	105
Yvel S. A., Zurich	137

TULLE — NET — TUL — TÜLL

Société suisse de l'industrie tullière S. A., Munchwilien	133
---	-----

¿ En dónde suscribirse a « TEXTILES SUISSES » ?

Las suscripciones empiezan a contar desde la fecha en que llegan a manos del editor. No pueden entregarse números anteriores a esta fecha.

Argentina.	Cámara de Comercio Suiza, Calle Piedras, 113, <i>Buenos Aires</i> .	México.	Legación de Suiza en el México, Paseo de la Reforma, 503, Despacho, 402, Apartado, 1027, <i>México D. F.</i>
Bolivia.	Consulado general de Suiza, Edificio Saenz, Av. Camacho, <i>La Paz</i> .	Nicaragua.	Oficina Suiza de Expansión Comercial, 606, Edificio Bacardi, <i>Habana</i> .
Chile.	Legación de Suiza en el Chile, Calle Augustina, 925, <i>Santiago de Chile</i> .	Panamá.	Consulado de Suiza, Avenida Cuba, 11, <i>Panama-City</i> .
Colombia.	Fomento Comercial de Suiza, Calle 15, n° 8-94, Oficina 202, <i>Bogotá</i> .	Paraguay.	Consulado general de Suiza, Convención, 67, <i>Asunción</i> .
Costa Rica.	Consulado de Suiza, 2a, Avenida Este, 75, <i>San José</i> .	Perú.	Consulado general de Suiza, Girón Carabaya, 949, <i>Lima</i> .
Cuba.	Oficina Suiza de Expansión Comercial, 606, Edificio Bacardi, <i>Habana</i> .	San Salvador.	Consulado de Suiza, 5a Avenida Norte, 1, <i>San Miguel</i> .
Dominicana. (República)	Consulado de Suiza, Calle Emiliano Tejera n° 3, <i>Ciudad Trujillo</i> .	Uruguay.	Legación de Suiza, San José, 1093-1°, <i>Montevideo</i> .
Ecuador.	Fomento Comercial de Suiza, Calle 15, n° 8-94, Oficina 202, <i>Bogotá</i> (Colombia).		Cámara de Comercio Suizo-Uruguaya, Colonia, 1280, <i>Montevideo</i> .
España.	Sprentex, Zurbano, 29, <i>Madrid</i> .		« Ibana », Sr. H. Raphaël, Convención 1488, <i>Montevideo</i> .
Guatemala.	Consulado de Suiza, Edificio Ford, 7a, Avenida Sur ptol., <i>Guatemala-City</i> .	Venezuela.	Fomento Comercial de Suiza, Calle 15, n° 8-94, Oficina 202, <i>Bogotá</i> (Colombia).
Honduras.	Consulado de Suiza, Continuación Avenida Concordia, Casa « San Antonio » <i>Tegucigalpa</i> .		

¡ Abonense a la revista « TEXTILES SUISSES » (« Textiles Suizos »)
para recibirla con regularidad !

PUBLICACIONES DE LA OFICINA SUIZA DE EXPANSION COMERCIAL

Zurich y Lausana

«SUIZA INDUSTRIAL Y COMERCIAL» :

Orienta sobre la situación y el desarrollo económico de Suiza ; da informes de carácter general sobre sus industrias, su comercio y su vida nacional.

Tres números por año, en español, alemán, francés, italiano e inglés.

Extranjero — España : dirigirse a la Casa Sprentex, Zurbano 29, Madrid. Otros países : Fr. suizos 10.— (tasa valedera 2 años).

«SUIZA TÉCNICA» :

Redactada en colaboración con la Sociedad Suiza de Constructores de Máquinas, en Zurich. Crónica sobre las novedades técnicas suizas. Estudios de construcciones de máquinas nuevas, etc. Ediciones en español, francés, inglés, portugués y alemán.

Extranjero — España : dirigirse a la Casa Sprentex, Zurbano 29, Madrid. Otros países : Fr. suizos 15.— (tasa valedera 2 años).

«TEXTILES SUISSES» :

Publicación especializada, ricamente ilustrada, que informa sobre todo lo que se relaciona con las industrias de la ropa y de la moda, siguiendo el desenvolvimiento de las artes textiles.

Sale cada trimestre en cuatro ediciones : española, francesa, inglesa y alemana.

Extranjero — España : dirigirse a la Casa Sprentex, Zurbano 29, Madrid. Otros países : Fr. suizos 20.— por año.

«MANUAL DE LA PRODUCCIÓN SUIZA» :

Sale en español, francés, alemán e inglés. Directorio de las industrias suizas : repertorios por artículos, por ramos y casas. Extranjero : Fr. suizos 16.—, franqueo incluso. Dirigirse directamente a nuestra sede de Zurich (Postfach Fraumünster 738).

FOLLETO «SUIZA Y SUS INDUSTRIAS» :

Orientación general sucinta sobre Suiza ; sus instituciones ; su economía y sus industrias ; con una mapa y numerosas ilustraciones.

Ediciones disponibles en español, francés, inglés, italiano, portugués y sueco.

Precio : Fr. suizos 2.—.

Para toda clase de informes, diríjanse a la :

Oficina Suiza de Expansión Comercial

Servicio de Publicaciones

Place de la Riponne 3

LAUSANA

Teléfono 3 73 31

